

Les partitifs : emploi & cas particuliers

Los partitivos : uso y casos particulares

Exemples :

J'ai pris du pain, de la confiture, de l'huile et des épinards.
Paul a du courage et de l'énergie.
Nous manquons d'expérience et nous n'avons pas d'argent.

Ejemplos :

He cogido pan, mermelada, aceite y espinacas
Paul tiene coraje y energía
No tenemos experiencia y no tenemos dinero

★ **On utilise les articles partitifs pour indiquer une quantité indéterminée (de l'eau) ou une notion abstraite (du courage).**

Los artículos partitivo se utilizan para indicar una cantidad indeterminada (agua) o una noción abstracta (coraje o valentía)
En español este artículo no existe. En francés indica una cantidad indeterminada de un todo. (de l'eau – indica una cantidad indeterminada de todo el agua del mundo (l'eau)).

Les articles partitifs sont :

- du (+ nom masculin) Ex : du pain, du thé, du café, du talent
- de la (+ nom féminin) Ex : de la confiture, de la salade, de la sauce, de la confiance
- de l' (+ nom commençant par une voyelle ou h muet) Ex : de l'eau, de l'huile, de l'amour

Los artículos partitivos son :

- . du (+ nombre masculino) Ej : pan, té, café, talento
- . de la (+ nombre femenino) Ej : mermelada, ensalada, salsa, confianza
- . de l' (+ nombre que empieza por una voca o h muda) Ej: agua, aceite, amor.

Attention : " des " est considéré comme article partitif dans certains cas :

Ex : des pâtes, des épinards, des spaghettis

Atención: « des » se considera como artículo partitivo en ciertos casos

Ej: pastas, espinacas, espaguetis

★ **"de" remplace l'article partitif :**

a. Après un adverbe de quantité (beaucoup, peu, trop, assez, ...).

Ex : Ils ont beaucoup de courage. J'ai peu de temps. Il y a trop de voitures dans les rues. Nous avons assez de lait pour aujourd'hui.

« de » susituye el artículo partitivo :

a. después de un adverbio de cantidad (mucho, poco, demasiado, bastante, ...)

Ejemplo: Ellos tienen mucho coraje. Tengo poco tiempo. Hay demasiados

coches en las calles. Tenemos bastante leche para hoy.

Exception : bien

Excepción: bien

Ex : Il se donne bien du mal (= Il se donne beaucoup de mal.) Il a bien de la peine. (= Il a beaucoup de peine.) Je vous souhaite bien des choses. (= Je vous souhaite beaucoup de bonnes choses.)

Ej : Se esfuerza mucho.(=Se toma muchas molestias). Tiene bastante pena (Tiene mucha pena). Te doy mis buenos deseos (Te deseo muchas cosas buenas)

b. Après un verbe à la forme négative.

Ex : Il n'y a pas de pain. Ils n'ont pas de talent.
Il n'y a pas du pain. Ils n'ont pas du talent.

b. Después de un verbo en forma negativa

Ej: No hay pan. No tienen talento

Sauf avec "ce n'est pas" + quantité indéterminée

Ce n'est pas du miel. ~~Ce n'est pas de miel.~~

Ce n'est pas de la moutarde. ~~Ce n'est pas de moutarde.~~

Excepto con « ce n'est pas » + cantidad indeterminada

No es miel

No es mostaza

★ **Attention : Ne pas confondre l'article contracté et l'article partitif.**

- Le livre du professeur. (article contracté de + le = le livre appartient au professeur)
- Je veux du pain. (article partitif = je veux une certaine quantité de pain)

Atención : no confundir el artículo contracto y el artículo partitivo.

. El libro del profesor (artículo contracto de + el : el libro pertenece al profesor)

Quiero pan (artículo partitivo : quiero una cierta cantidad de pan)

★ **CAS PARTICULIERS :** Dans certaines constructions, l'article partitif n'est pas utilisé :

sans, avoir envie de, avoir besoin de, manquer de, se passer de, l'absence de, remplir de, être plein de, entourer de, accompagner de, être couvert de, mourir de, pleurer de

Ex : Une boisson sans alcool, J'ai envie de café. Ils ont besoin de temps. Tu manques de temps. Nous nous passerons d'électricité. Ce sac est rempli de riz. Cette mère pleure de tristesse. Ils sont couverts de honte.

Nous nous passerons d'électricité : si cette phrase veut dire qu'on renonce à l'électricité (pasaremos de electricidad)

Si elle veut dire qu'on va installer l'électricité : pasaremos la electricidad.

Casos particulares : En ciertas construcciones, el artículo partitivo no se usa.
Ej: una bebida sin alcohol, Tengo ganas de café. Necesitan tiempo. Te falta tiempo.
Nosotros pasaremos de electricidad. Este saco esta lleno de arroz. Esta madre llora de
tristeza. Estan llenos de vergüenza.



Un grand merci à Rocio Barbasan pour la traduction du français vers l'espagnol.